





COUNCIL  
OF EUROPE

CONSEIL  
DE L'EUROPE

Europeisk språkperm : akkreditert modell nr. 100.2009  
European Language Portfolio: accredited modell No. 100.2009  
Portfolio européen des langues: modèle accrédité no. 100.2009  
Utgiver: Utdanningsdirektoratet  
Utviklet for Utdanningsdirektoratet av Telemarksforsking-Notodden  
Layout: Magnolia design as  
Illustrasjon: Elisabeth Moseng

This model confirms to common Principles and  
Guidelines  
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION –  
EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE

Ce modèle est conforme aux principes et  
directives communs  
LE COMITE DE COORDINATION POUR  
L'EDUCATION – COMITE EUROPEEN DE  
VALIDATION

The descriptors in this ELP model are based on the Council of Europe data bank of descriptors.  
They were especially inspired by the Irish ELP model nr. 10.2001, the Swiss ELP model nr. 1.2000  
and the Bergen Can do Project, supported by the European Center for Modern Languages in Graz.

## **Europarådet**

**The Council of Europe**

**Le Conseil de l'Europe**

---

Norge er medlem av Europarådet, og er dermed en del av en familie på 46 land fra Island til Aserbajdsjan. De millioner av unge mennesker som bor i disse landene, har mange felles erfaringer og interesser, men også forskjellig språk, kultur og historie.

Europarådet har som mål å hjelpe deg til å forstå og respektere andre mennesker og det som gjør dem forskjellige. Din europeiske språkperm er laget for å hjelpe deg med å lære nye språk og forstå andre kulturer.

Inne i Språkpermen gjemmer det seg mange forskjellige språk. Dessuten har alle overskriftene en tom linje der du selv kan skrive på et annet språk du kan (eller du kan be noen du kjenner om å gjøre det).



# I språkpermen din kan du...

In your Language Portfolio you can...

Ձեր լեզուների թղթապանակում Դուք կարող եք ...

SE  
når du  
forbedrer deg.

WISE  
hva du allerede kan gjøre  
med de forskjellige  
språkene dine.

TENKE GJENNOM  
hvordan og hvorfor du  
lærer språk.

Fargelegg det som  
viser hva du vil bruke  
språkpermen til

HOLDE OVERSIKT  
over hva du har arbeidet  
med i de forskjellige  
språkene  
dine.

SAMLE PÅ  
ting du har laget!

Datafiler, tegninger, tekster,  
lydinnspillinger

Du kan vise Språkpermen til nye lærere  
hvis du bytter klasse eller flytter til en annen skole.

## Innhold

## Contents

## Kazalo

---

Europarådet	<b>ARK</b>	<b>1</b>
I Språkpermen din kan du...	<b>ARK</b>	<b>2</b>
Innhold	<b>ARK</b>	<b>3</b>

### SPRÅKPASS

Jeg og språkene mine	<b>ARK</b>	<b>4–11</b>
----------------------	------------	-------------



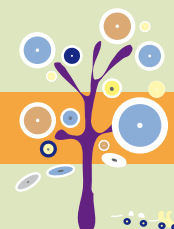
### SPRÅKBIOGRAFI

Andre land og folk	<b>ARK</b>	<b>13–21</b>
Mine språkkilder	<b>ARK</b>	<b>22–31</b>
Min språklæring	<b>ARK</b>	<b>32–40</b>
Alt dette kan jeg	<b>ARK</b>	<b>41–46</b>
Bedre og bedre	<b>ARK</b>	<b>47–52</b>
På vei mot ungdomstrinnet	<b>ARK</b>	<b>53–61</b>



### SPRÅKMAPPE

Min språkmappe	<b>ARK</b>	<b>62–65</b>
----------------	------------	--------------



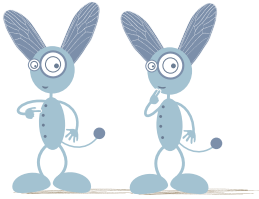




**Jeg og språkene mine**  
**Me and my languages**  
**Em và ngôn ngữ của em**

**Bilde**  
**Picture**  
**میں**

**Jeg heter**  
**My name is**



**Jeg snakker**  
**I speak**  
**Ja govorim**

**Jeg bor i/på**  
**I live in**

**میں رہتی رہتا ہوں**

**Min fødselsdag**  
**My birthday is**

**ჩემი დაბადების დღეა**

**Språk jeg kan lite grann av**  
**Languages I know a bit of**  
**Sprog, som jeg kan en lille smule**

---

italiensk?

samisk?

russisk?

arabisk?

!inoi

Ja

آب

!sii

Иа



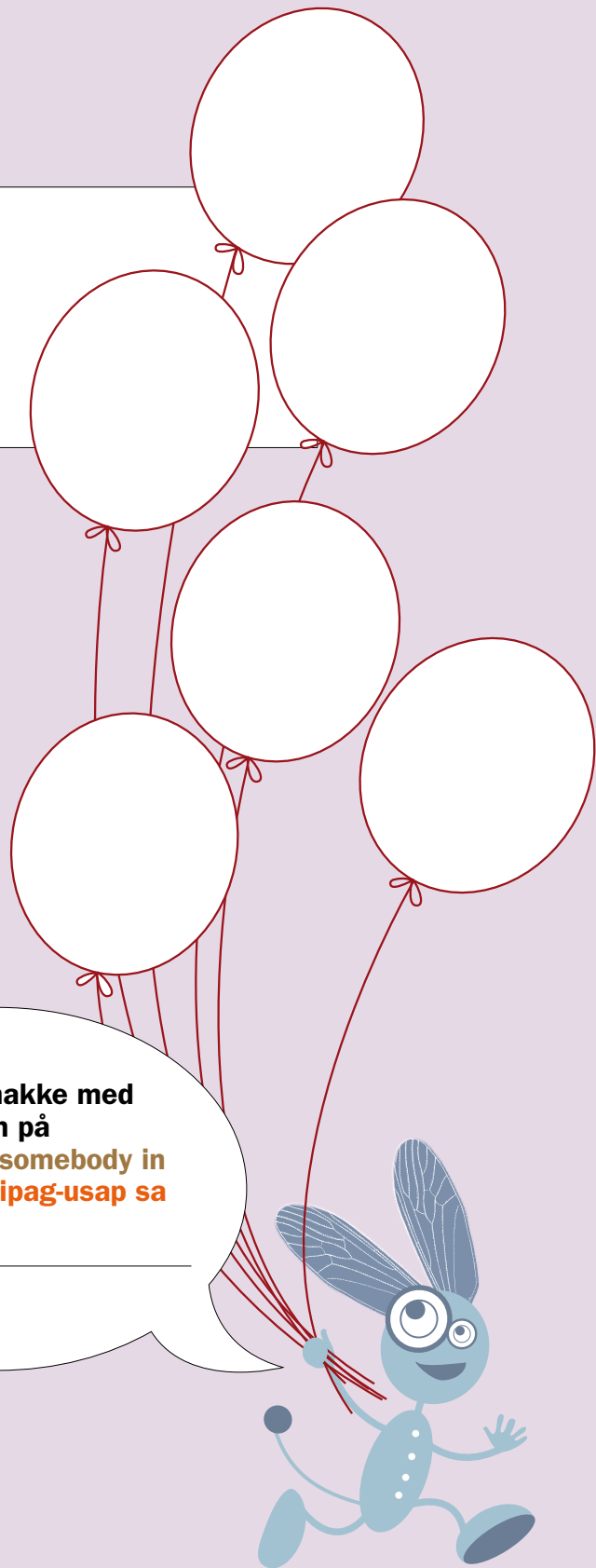
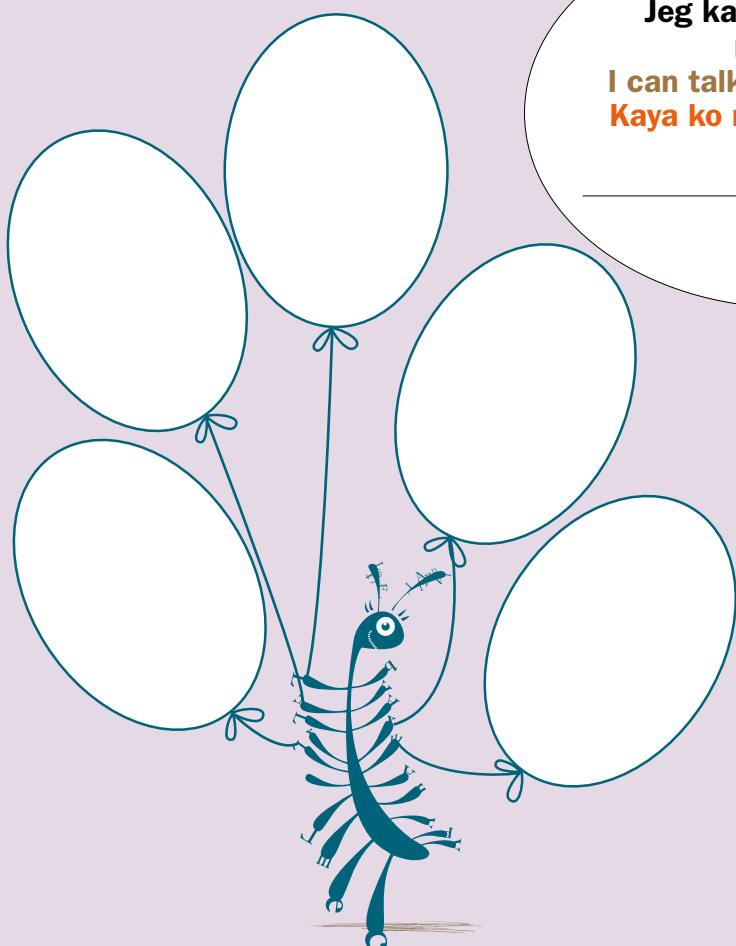
**Mine språk ...**

**My languages ...**

**لسانهاى من**

**Jeg kan forstå når  
noen snakker**  
**I can understand when  
somebody speaks**  
**Manne maatham guarkedh  
maam soptsesth**

**Jeg kan snakke med  
noen på**  
**I can talk to somebody in**  
**Kaya ko makipag-usap sa**



**Mine språk ...**

**My languages ...**

لسانهاى من

**Jeg kan skrive på**  
**I can write in**

میں لیکھ سکتا/سکتی ہوں ... میں

**Jeg kan lese på**  
**I can read in**

我可以

## Mine språk og kontakter

### My languages and contacts

### ภาษาของฉันและการติดต่อสื่อสาร

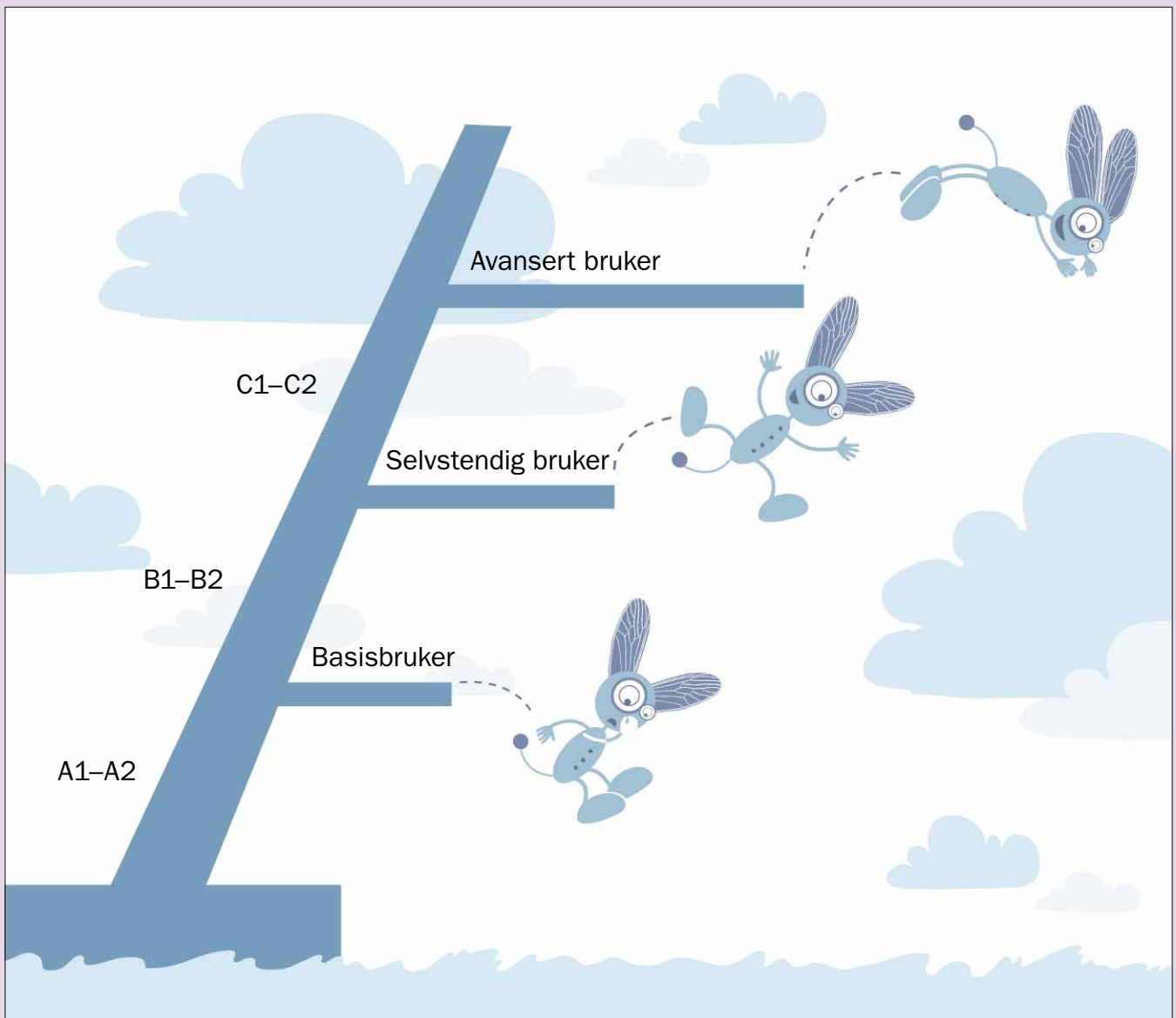
.....

**Dette språket bruker jeg med disse personene**      **når jeg er på dette stedet,**  
**når jeg gjør dette**


**Bedre og bedre!**

**Getting better!**

**Bättre och bättre!**



Europarådet har delt inn språkkunnskaper i seks nivå (A1 til C2). På ark 11 finnes en beskrivelse av alle nivåene. I denne språkpermen kommer det mest til å handle om nybegynnernivåene A1 og A2.

I biografien kan du fortelle om hva du kan gjøre på ulike språk. For hver gang du gjør dette kommer du til å merke at du blir bedre og bedre!

På ark 10 finner du en oversikt som du kan fylle ut, for eksempel to ganger i året.



**Min språkprofil**  
**My language profile**  
**Mi perfil lingüístico**



**Språk:** \_\_\_\_\_

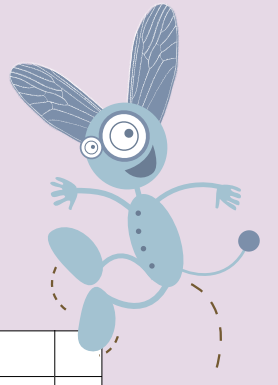
	Nivå: A1	Nivå: A2	Nivå: B1
<b>Lytte</b>			
<b>Lese</b>			
<b>Muntlig samhandling</b>			
<b>Muntlig produksjon</b>			
<b>Skrive</b>			

**Språk:** \_\_\_\_\_

	Nivå: A1	Nivå: A2	Nivå: B1
<b>Lytte</b>			
<b>Lese</b>			
<b>Muntlig samhandling</b>			
<b>Muntlig produksjon</b>			
<b>Skrive</b>			

Ta kopi av dette arket dersom du kan flere språk





# Skjema for egenvurdering

## Self-assessment grid

SKRIFT	TALE		FORSTÅELSE	
	SKRIFTL. PROD.	MUNTL. PROD.	LESING	LYTTING
Jeg kan skrive et enkelt postkort, f.eks. et julekort. Jeg kan fylle ut skjema med personlige opplysninger, som navn, nasjonalitet og adresse.	Jeg kan bruke enkle uttrykk og setninger for å beskrive stedet der jeg bor, og mennesker jeg kjenner.	Jeg kan delta i en samtale på en enkel måte hvis samtalepartnere er villig til å gjenta, omformulere, snakke langsomt og hjelpe meg med å formulere meg. Jeg kan stille og svare på enkle spørsmål knyttet til umiddelbare behov eller til svært kjente emner.	Jeg kan oppfatte kjente navn og forstå ord og svært enkle setninger, for eksempel i annonser, på plakater eller i kataloger.	Jeg kan kjenne igjen vanlige ord og svært enkle uttrykk som har med meg selv, min familie og mine nære omgivelser å gjøre, når man snakker langsomt og tydelig.
Jeg kan skrive korte, enkle beskjeder om saker knyttet til de viktigste områdene av dagliglivet. Jeg kan skrive et enkelt personlig brev, f.eks. et takkebrev.	Jeg kan bruke en rekke uttrykk og setninger for på en enkel måte å beskrive familie og andre mennesker, forhold, min utdanningsbakgrunn og min nåværende eller tidligere jobb.	Jeg kan delta i enkle og rutinepregede samtaler som innberører enkel og direkte utveksling av informasjon om kjente emner og aktiviteter. Jeg kan bruke og forstå vanlige høflighetsfraser, men forstår som regel ikke nok til å holde samtalen gående.	Jeg kan lese svært korte, enkle tekster. Jeg kan finne konkrete, forutsigbare opplysninger i enkle, dagligdags informasjon som reklame, brosjyrer, menyer og rutebøller. Jeg kan forstå korte, enkle, personlige brev.	Jeg kan forstå vanlige ord og yringer knyttet til områder av umiddelbar personlig betydning (f.eks. svært enkel informasjon som gjelder meg selv, min familie, nærmiljø, innkjøp og arbeidsliv). Jeg kan oppfatte hovedinnholdet i enkle, korte og tydelige beskjeder og meldinger.
Jeg kan skrive enkle, sammenhengende tekster om emner som er kjente eller av personlig interesse. Jeg kan skrive personlige brev der jeg beskriver opplevelser og inntrykk.	Jeg kan gi en enkel, sammenhengende framstilling av hendelser, erfaringer, drømmer, håp og planer. Jeg kan kort forklare og begrunne mine meninger og planer. Jeg kan fortelle en historie eller gjennomføre handlingen i en bok eller film og beskrive reaksjonene mine.	Jeg kan klare meg språklig i de fleste situasjoner som kan oppstå når man reiser i et område der språket snakkes. Jeg kan uforberedt delta i samtaler om kjente emner, emner av personlig interesse eller emner som er viktige i dagliglivet (f.eks. familie, hobby, arbeid, reise, aktuelle hendelser).	Jeg kan forstå tekster der språket i stor grad er preget av frekvente, dagligdags ord og uttrykk eller er knyttet til arbeidet mitt. Jeg kan forstå personlige brev med beskrivelser av hendelser, følelser og ønsker.	Jeg kan forstå hovedinnholdet i klar, standard tale om kjente emner knyttet til bl.a. arbeid, skole og fritid. Jeg kan forstå hovedinnholdet i mange radio- og TV-program om aktuelle saker eller om emner som er av personlig eller faglig interesse for meg, når man snakker relativt langsomt og tydelig.
Jeg kan skrive klare, detaljerte tekster om et vidt spekter av emner knyttet til mine interesser. Jeg kan skrive en sammenhengende framstilling eller rapport for å formidle informasjon eller argumentere for eller imot et bestemt synspunkt. Jeg kan skrive brev som tydelig viser hvilken betydning visse hendelser og erfaringer har for meg.	Jeg kan gi klare og detaljerte beskrivelser innenfor et vidt spekter av emner knyttet til mitt interessefelt. Jeg kan forklare et synspunkt på en gitt problemstilling og gjøre rede for fordeler og ulemper ved ulike alternativer.	Jeg kan bruke språket så flytende og spontant at samtaler med morsmålsbrukere ikke blir på særlige problemer. Jeg kan delta aktivt i diskusjoner i kjente sammenhenger, og jeg kan uttrykke og begrunne synspunktene mine.	Jeg kan lese artikler og rapporter om aktuelle problemstillinger der forfatteren gir uttrykk for spesielle holdninger eller synspunkter. Jeg kan forstå prosallitteratur fra vår egen tid.	Jeg kan forstå lengre, sammenhengende tale og foredrag og følge komplekse argumentasjonsrekkjer når emnet er forholdsvis kjent. Jeg kan forstå de fleste nyhets- og aktualitetsprogram på TV. Jeg kan forstå de aller fleste filmer der man bruker standard tale.
Jeg kan skrive klare og strukturerte tekster og gi uttrykk for mine synspunkter på en utfyllende måte. Jeg kan skrive om komplekse emner (i brev, rapporter, artikler eller "stilt") og understreke hva jeg mener er de viktigste punktene. Jeg kan velge en stil som passer til den som skal lese teksten.	Jeg kan gi klare og detaljerte beskrivelser av komplekse emner der jeg trekker inn delmomenter, utdypet enkelte punkter og runder av med en passende konklusjon.	Jeg kan uttrykke meg flytende og spontant uten at det i særlig grad merkes at jeg leter etter uttryksmåter. Jeg kan bruke språket fleksibelt og effektivt både i sosiale og faglige sammenhenger. Jeg kan formulere ideer og meninger presist og forholde meg til samtalepartnere på en hensiktsmessig måte.	Jeg kan forstå lange, komplekse fagtekster og skjønlitterære tekster og legge merke til trekk som er typiske for ulike stilnivå. Jeg kan forstå fagartikler og faglige, tekniske instruksjoner selv når de ligger utenfor mitt felt.	Jeg kan forstå lengre, sammenhengende tale også når den ikke er tydelig strukturert, og når deler av innholdet er understøttet og ikke kommer tydelig fram. Jeg kan forstå fjernsynsprogram og filmer uten åttor store anstrengelser.
Jeg kan skrive klare tekster med god flyt i en egnet stil. Jeg kan skrive komplekse brev, rapporter og artikler der jeg legger fram en sak på en hensiktsmessig, logisk og strukturert måte som hjelper mottakeren til å legge merke til og huske viktige poeng. Jeg kan skrive sammendrag og anmeldelser både av faglige og litterære arbeider.	Jeg kan beskrive og drøfte/argumentere på en klar og flytende måte, bruke et språk eller en stil som passer i sammenheng, og strukturere det jeg sier, på en hensiktsmessig og logisk måte, slik at den som lytter, kan legge merke til og huske viktige poeng.	Jeg kan uten anstrengelse delta i alle former for samtale og diskusjon og har god kjennskap til idiomatiske uttrykk og alminnelige talenåter. Jeg kan uttrykke meg flytende og formidle flere meningssvarer på en presis måte. Hvis jeg får et språklig problem, kan jeg omformulere meg slik at det nesten ikke merkes.	Jeg leser uten problemer praktisk tatt alle former for skriftlig språk, også tekster om abstrakte emner og tekster som er komplekse når det gjelder språk eller struktur, som instruksjoner, fagartikler og litterære verk.	Jeg forstår uten problemer alle former for munnlig språk både i det virkelige liv og i mediene, også når morsmålsbrukere snakker i et naturlig og hurtig tempo, dersom jeg får litt tid til å gjøre meg kjent med dialekten.





MIN SPRÅKBIOGRAFI



## **Min språkbiografi**

### **My Language Biography**

### **Meine Sprachenbiografie**

---

En biografi er historien om hva en person har gjort og tenkt i livet sitt.

I Språkbiografien kan du fortelle historien om din språklæring.

- **Hva kan du allerede?**
- **Hva har du lyst til å lære?**
- **Hvordan lærer du best?**
- **Hvorfor lærer du språk?**
- **Hvilke personer og kulturer kan du bli kjent med når du lærer andre språk?**
- **Hvor kan du bruke språkene dine?**

Alt dette og mye mer oppdager du når du lager din egen språkbiografi. Samtidig blir du bedre og bedre i språkene dine.

*God språkreise!*

**Andre land og folk**

**Other countries and peoples**

**Άλλες χώρες και λαοί**

---







# Måter å hilse på

Ways of greeting people

Cesty k velkým ľudom

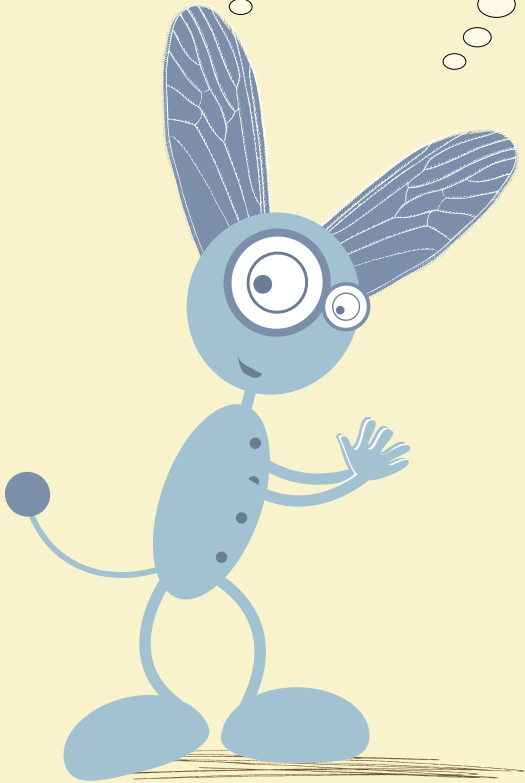
Blank thought bubbles and a large writing area with horizontal lines.

Gnikke nese  
mot nese

Håndtrykk

Dulte i magen

Jeg vet at...  
I know that...  
Møn bilirəm ki,...





Høflighet

Bordskikk

Fødselsdags-  
feiring

## Skikker i andre land

### Customs in other countries

অন্য দেশের রীতি নীতি

Land

Country

+oEo\*ΣO+o

Illustrasjon

Illustration

ৱৱৱ

Kilde

Source

Izvor





**Mat fra andre land**  
**Food from other countries**  
**Biebmo ietjá rijkajs**

Miam-miam!

Jamjam!

Yum-yum!



<b>Land</b> <b>Country</b> <b>Iguhugu</b>		<b>Rett</b> <b>Dish</b> <b>တင်းခွက်</b>	

<b>Oppskrift</b> <b>Recipe</b> <b>Recept</b>	

<b>Illustrasjon</b> <b>Illustration</b> <b>Il-lustració</b>	

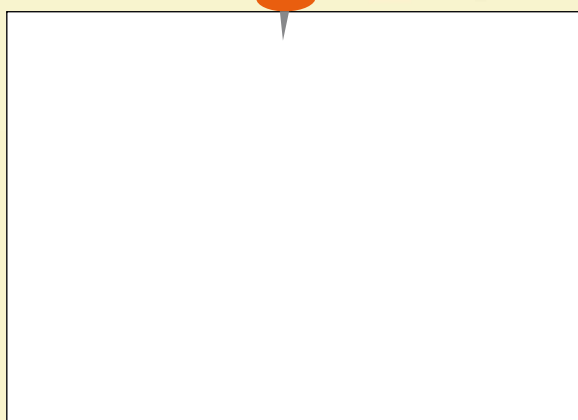

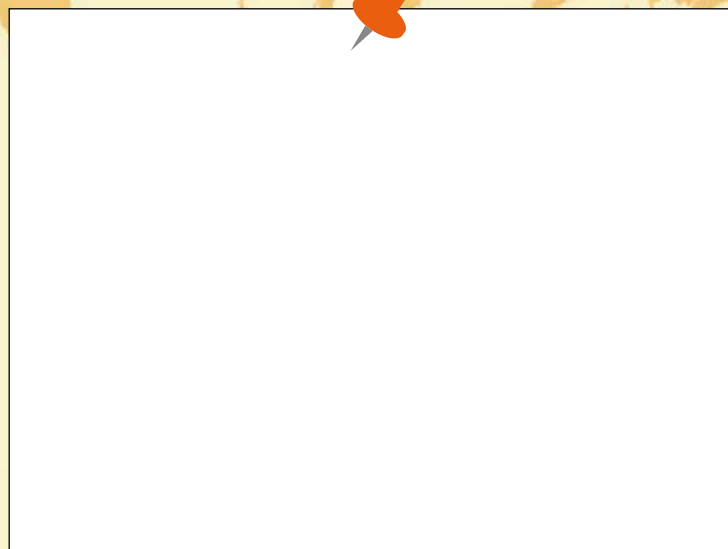

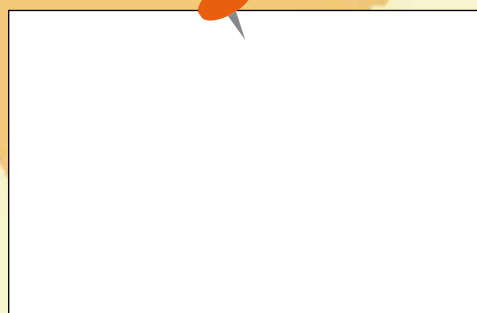

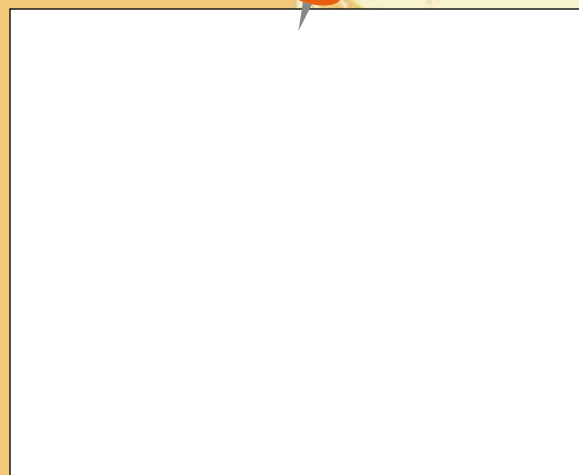

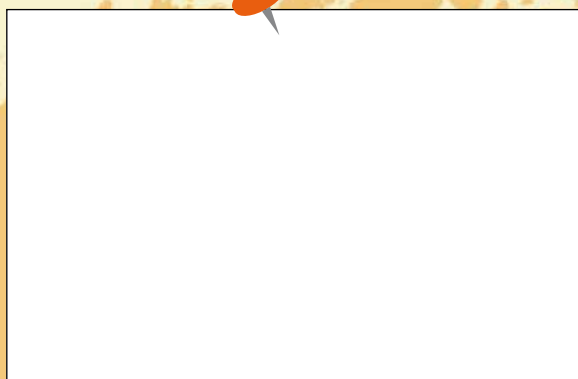



**Interkulturell oppslagstavle**

**Intercultural notice board**

**Interkulturalís faliújság**

---





**Mine språkkilder**

**My language sources**

**Mes sources linguistiques**

---



## Ord og uttrykk fra andre språk

Words and expressions from other languages

Citās valodās lietoti vārdi un izteicieni

---

Hver dag kan du se og høre ord og uttrykk fra andre språk.

På Internett  På TV  På klær

På radio  På plakater  På matvarer

---

Ça va ?

Oh là là !

Cool!

**Jeg kjenner noen som ...**

**I know somebody who ...**

**Ma tean kedagi, kes ...**

.....

<b>... heter</b> <b>... is called</b> <b>... cloma</b>	<b>... kommer fra</b> <b>... comes from</b> <b>... vient de</b>	<b>... bor i/på</b> <b>... lives in</b> <b>...에 사는</b>	<b>... snakker</b> <b>... speaks</b> <b>... зборува</b>







**Sanger jeg har sunget med i**  
**Songs I have sung along to**  
**Lieder, bei denen ich mitgesungen habe**

.....















**Dette liker jeg å gjøre for å lære meg språk**

**Things I like to do to learn languages**

**Coisas que gosto de fazer para aprender idiomas**

Lytte til  
sanger

Spille  
rollespill

Skrive  
med  
brevvenner



**2**

**1**

**3**



**Jeg lærer nye ord og uttrykk best når jeg**  
**I learn new words and expressions best when I**  
**Mun oahpan ođđa sániid ja dajaldagaid buoremusat dalle go**

---

Lytter  
til  
sanger

Synger  
med

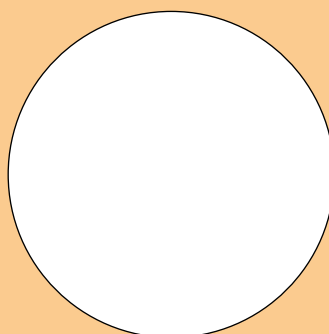
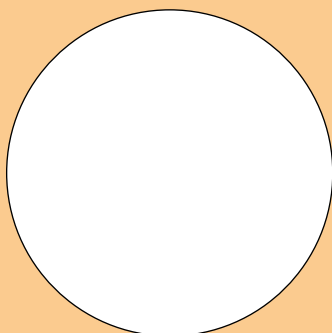
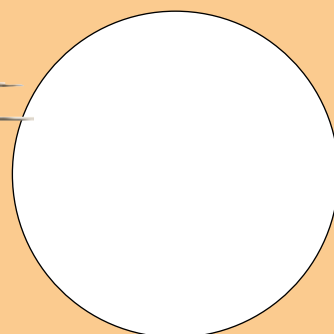
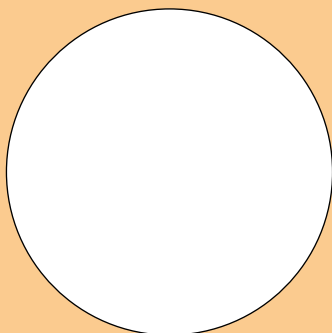
Skriver  
nye  
ord

Ser på  
TV

Leser  
noe

Lytter til andre  
som snakker

Snakker selv

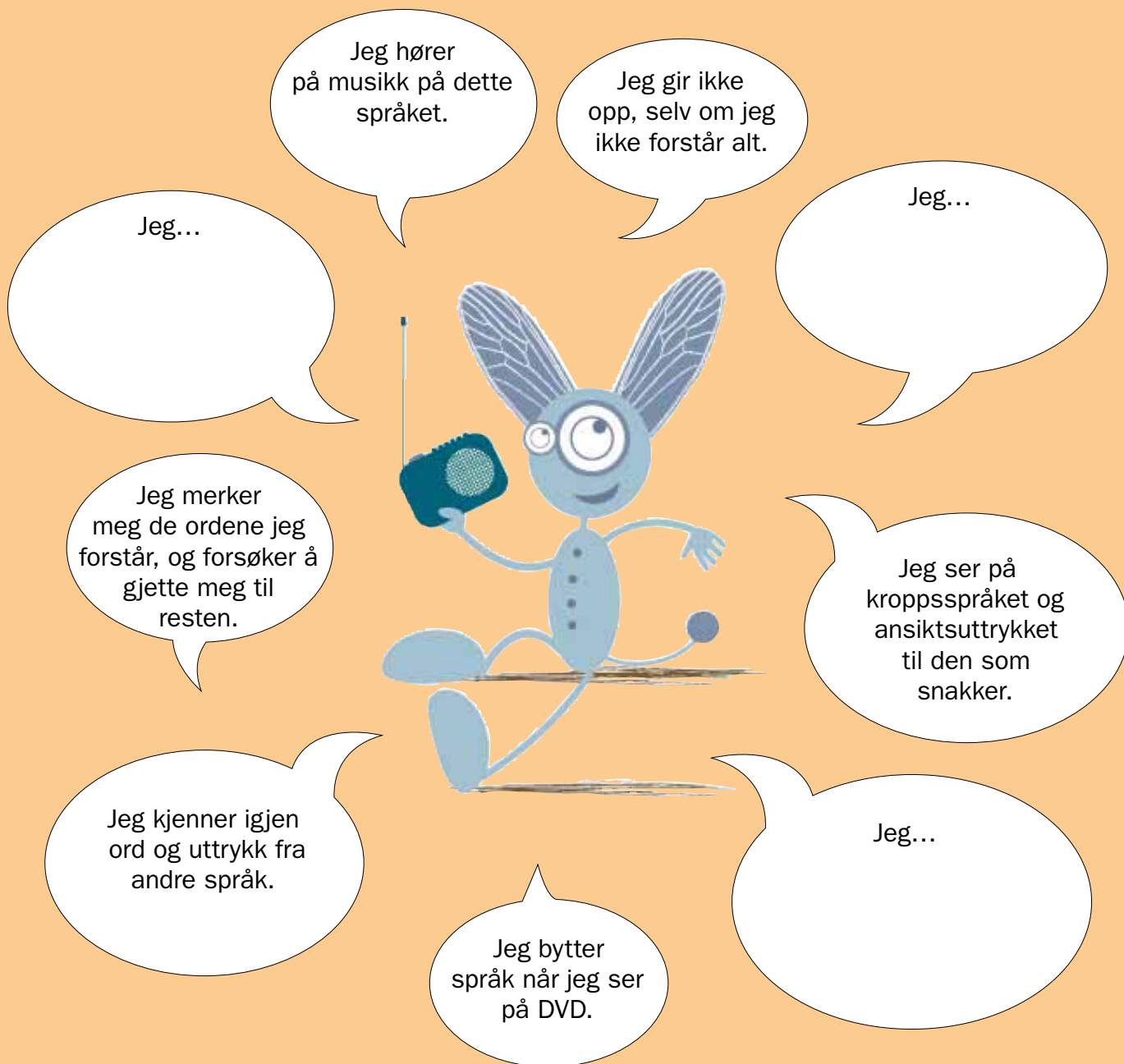




**Mine beste triks**

**My best tricks**

**Minun parhaat konstit**





**Mine beste triks**

**My best tricks**

**Mijn beste truukjes**

Jeg leser så mye som mulig på dette språket.

Jeg gir ikke opp, selv om jeg ikke forstår alt.

Jeg gjetter meg til hva ord kan bety.

Jeg...

Jeg...

Jeg ser på overskriftene og bildene for å gjette hva teksten handler om.

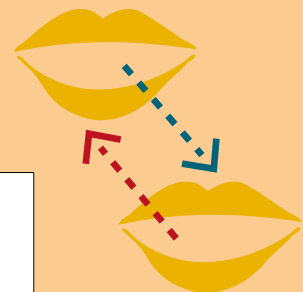
Jeg kjenner igjen ord og uttrykk fra andre språk.

Jeg...

Jeg bruker ordbok for å finne ut hva ord betyr.







**Mine beste triks**  
**My best tricks**  
**Mis mejores trucos**

---

Jeg gjetter meg til hva ord kan bety.

Jeg...

Jeg stiller spørsmål for å vise interesse.

Jeg bruker kroppsspråk.

Jeg...

Kan du gjenta?

Jeg fortsetter samtalen, selv om jeg ikke forstår alt.



Jeg ber den jeg snakker med om å gjenta.

Jeg...

Jeg prøver å finne noen å snakke med.

Jeg tør å snakke.





## Mine beste triks

### My best tricks

زما ترټوله بڼه مهارتونه

Jeg...

Jeg hører på  
lydopptak  
av meg selv.

Jeg...

Jeg  
bruker  
kroppsspråk.

Jeg finner en  
annen måte å si  
ting på, hvis jeg  
mangler ord.

Jeg snakker så  
mye som mulig  
på dette språket.



Jeg...

Jeg lærer meg  
nyttige setninger  
utenat.

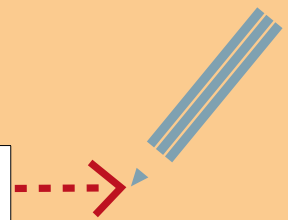
Jeg tør  
å snakke.



## Mine beste triks

## My best tricks

ينبهت يمكلکھا



Jeg skriver så mye som mulig på dette språket.

Jeg leser det jeg har skrevet høyt for meg selv.

Jeg...

Jeg...

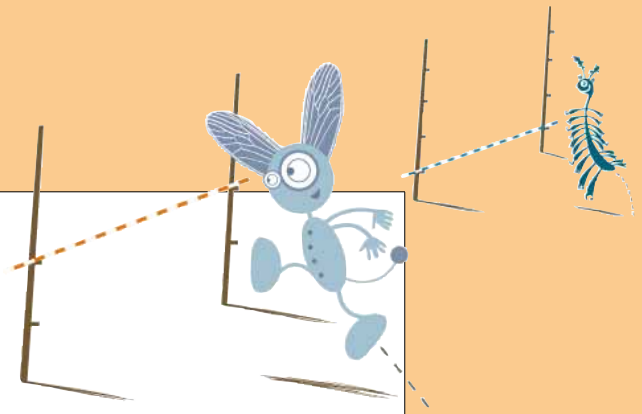
Jeg skriver direkte på dette språket.

Jeg bruker andre tekster som modell når jeg skriver.

Jeg bruker ordbok for å finne ord jeg trenger.

Jeg...

**Mitt mål – nr.**  
**My goal – no**  
**Сан Іалашо – нм**



**Hva vil jeg bli bedre i?**  
**What do I want to be better at?**  
**Ce vreau sa imbunatatesc ?**

---

---

---

---

**Hvorfor?**  
**Why?**  
**Zašto?**

---

---

---

---

**Hva kan jeg gjøre for å bli bedre?**  
**What can I do to improve?**  
**Что мне надо делать, чтобы стать лучше?**

---

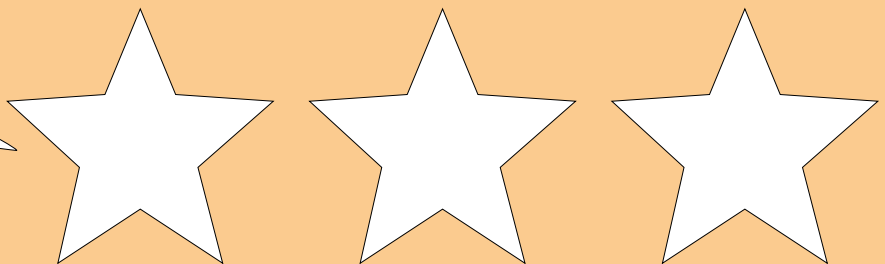
---

---

---

**Resultat**  
**Result**  
**Rizultat**

---



**Alt dette kan jeg**

**I can do all this**

**ਮੈਨੂੰ ਸਭ ਕੁਝ ਆਉਂਦਾ ਹੈ**

---

A1



Jeg kan forstå det viktigste i en enkel historie.

Jeg kan forstå noen enkle beskjeder i timene.

Jeg kan forstå en enkel sang som vi har øvd på.

Jeg kan forstå når noen hilser på meg.

Jeg kan forstå når noen staver et ord for meg.

Jeg kan...

Jeg kan...



Jeg kan forstå når noen beskriver sin familie på en enkel måte.

Jeg kan forstå noen enkle spørsmål.

Jeg kan forstå når noen roser meg.

Jeg kan...



A1



Jeg kan...

Jeg kan forstå noen enkle rim og regler.

Jeg kan forstå ordene i en sang jeg har lært.

Jeg kan...

Jeg kan forstå noen hilsener på postkort eller i e-poster.

Jeg kan forstå hva som står på noen plakater og skilt!

EL BARRIO ANTIGUO

LA PLAYA



Jeg kan...

Jeg kan forstå en enkel dialog.

Jeg kan forstå en enkel tegneserie, hvis jeg kan gjette meg til hva noen ord betyr.

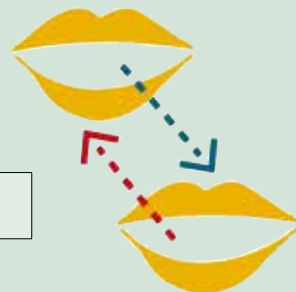
Jeg kan sette sammen noen ord med de riktige bildene.

Jeg kan forstå hva jeg skal gjøre i en oppgave, for eksempel lese, skrive, tegne eller fargelegge noe.





# A1



Jeg kan si hva jeg liker og spørre andre om hva de liker.

Jeg kan spørre hvordan andre har det.

Jeg kan spørre hva klokken er og forstå enkle svar.

Jeg kan...

Jeg kan...

Jeg kan be pent om noe og si takk.

Jeg kan...

Excuse me, what time is it please?

Five to three

Jeg kan snakke med noen om hvilke familiemedlemmer vi har.

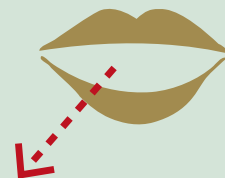
Jeg kan fortelle hvordan jeg har det.

Jeg kan si litt om meg selv og spørre andre om hva de heter, hvor de bor, og hvor gamle de er.

Jeg kan forstå når noen spør meg om hva jeg heter, hvor jeg bor, og hvor gammel jeg er.

Jeg kan spørre om noe og svare på enkle spørsmål i en butikk eller på en kafé.





A1

Jeg kan...

Jeg kan syng  
en enkel sang.

Jeg kan si fram et dikt.

Jeg kan...

Jeg kan bruke ord på ting som fins rundt meg.

Jeg kan si hva jeg liker.

Quel beau chien!



Jeg kan si hvilken ukedag det er, og hva klokken er.

Jeg kan si litt om meg selv, min familie og hvor jeg kommer fra.

Jeg kan stave navnet mitt og adressen min.

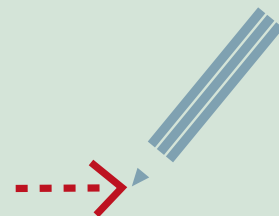
Jeg kan hilse på noen og si noe for å være høflig.

Jeg kan telle til \_\_\_\_ og regne med tall opp til \_\_\_\_.

Jeg kan spille en rolle i en sketsj.

Jeg kan...





Jeg kan skrive inn navn på ting i en tegning.

Jeg kan skrive litt om meg selv, for eksempel hva jeg heter, og hvor jeg bor.

Jeg kan...

Jeg kan...

Jeg kan skrive enkle tekstmeldinger

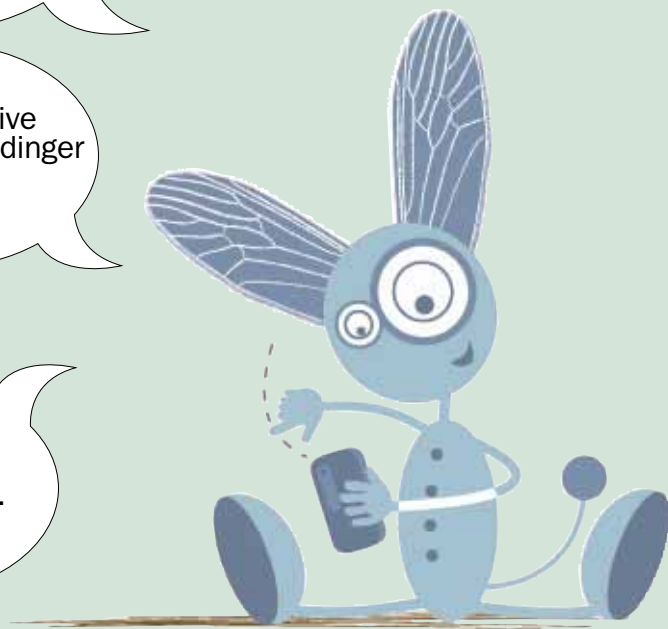
Jeg kan skrive en kort dialog.

Jeg kan skrive en hilsen på et postkort eller i en e-post.

Jeg kan stille noen enkle spørsmål.

Jeg kan skrive noen veldig enkle setninger om noen jeg kjenner.

Jeg kan...



**Bedre og bedre**  
**Better and better!**  
**Coraz lepiej!**

---



## Lytte (og forstå) A2

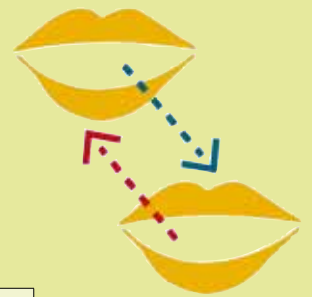
Mitt mål Dato	Språk	Jeg kan det litt Dato	Jeg kan det godt Dato
	Jeg kan forstå hva det snakkes om når noen snakker langsomt og tydelig sammen.		
	Jeg kan forstå når noen forklarer meg sakte og tydelig hvordan jeg kommer meg til et sted.		
	Jeg kan forstå noen spørsmål om meg selv.		
	Jeg kan forstå når noen gir meg enkle, tydelige opplysninger om noe.		
	Jeg kan forstå noen dikt og sanger.		
	Jeg kan forstå noen korte historier og samtaler.		
	Jeg kan forstå hva et intervju på radio eller TV handler om.		



## Lese (og forstå) A2

Mitt mål Dato	Språk	Jeg kan det litt Dato	Jeg kan det godt Dato
	Jeg kan forstå det viktigste innholdet i korte, enkle fortellinger.		
	Jeg kan forstå noen dikt, rim eller sanger.		
	Jeg kan bruke ordbøker til å finne ut hva noen nye ord betyr.		
	Jeg kan forstå det som står i noen e-poster og på noen postkort jeg får.		
	Jeg kan forstå noen enkle bruksanvisninger.		
	Jeg kan forstå nok til å vite hva tekstene i noen aviser, blader og brosjyrer handler om.		
	Jeg kan forstå nok til å finne informasjon jeg trenger på Internett.		





## Snakke med andre A2

Mitt mål Dato	Språk	Jeg kan det litt Dato	Jeg kan det godt Dato
	Jeg kan si og forstå nok til å kjøpe noe i en butikk eller på kafé.		
	Jeg kan avtale med andre at vi skal treffes eller gjøre noe sammen senere.		
	Jeg kan si litt om mine hobbyer og forstå når noen forteller om sine.		
	Jeg kan bruke og forstå ord og uttrykk som vi trenger for å være høflige eller vennlige.		
	Jeg kan fortelle litt om meg selv og forstå når noen forteller litt om seg selv.		
	Jeg kan spørre om hjelp hvis jeg trenger noe eller ikke forstod hva som ble sagt.		
	Jeg kan si om jeg er enig eller uenig i noe og fortelle hva jeg synes om noe.		



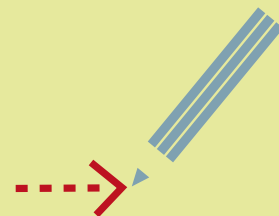


## Snakke A2

Mitt mål Dato	Språk	Jeg kan det litt Dato	Jeg kan det godt Dato
	Jeg kan beskrive meg selv, min familie og mine venner.		
	Jeg kan fortelle litt om ting som jeg gjør ofte.		
	Jeg kan forklare på en enkel måte hvordan noen skal komme seg fram til et sted.		
	Jeg kan framføre noe jeg har lært utenat.		
	Jeg kan fortelle litt om ting jeg liker og ikke liker.		
	Jeg kan fortelle litt om noe som jeg har lest, hørt, sett eller opplevd.		
	Jeg kan fortelle litt om et emne jeg er veldig interessert i.		



## Skrive A2



Mitt mål Dato	Språk	Jeg kan det litt Dato	Jeg kan det godt Dato
	Jeg kan fylle inn informasjon om meg selv i et skjema.		
	Jeg kan skrive et postkort eller en e-post der jeg forteller litt om hvordan jeg har det.		
	Jeg kan skrive det som er nødvendig for å søke etter tekst eller bilder på Internett.		
	Jeg kan lage egne setninger.		
	Jeg kan skrive noe om meg selv, eller om noen jeg kjenner godt.		
	Jeg kan skrive litt om ting jeg har gjort, eller om noe jeg skal gjøre.		
	Jeg kan skrive noen enkle fortellinger, dikt eller dialoger.		



**På vei mot ungdomstrinnet**

**Heading for secondary school**

**Ar aghaidh liom go dtt an meanscoil**

---

# Lytting B1



Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

<b>Språk:</b>					
<b>Kan du vanligvis gjøre dette?</b>  <b>Hva har du som mål / ønsker du å kunne?</b> <b>Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)?</b> <b>Hva har du dokumentert i mappen din?</b>	<b>Når jeg satte meg dette målet</b>	<b>Dette kan jeg</b>			<b>Dokumentert i mappen?</b>
		<b>litt</b>	<b>ganske godt</b>	<b>veldig godt</b>	
	<b>Dato</b>	<b>Dato</b>	<b>Dato</b>	<b>Dato</b>	<b>Dato</b>
Jeg kan følge en hverdagssamtale hvis det snakkes tydelig og på standardspråk.					
Jeg kan forstå hovedpoengene i en diskusjon om et kjent tema, hvis det snakkes tydelig og på standardspråk.					
Jeg kan følge korte fortellinger og lengre foredrag, hvis temaet er kjent, og det brukes standardspråk.					
Jeg kan forstå hovedinnholdet i nyheter på radio og i lydopptak, hvis det snakkes tydelig og på standardspråk.					
Jeg kan forstå detaljerte anvisninger, nyheter og informasjon, for eksempel i værmeldinger eller på en telefonsvarer.					
Jeg kan følge mange TV-sendinger på standardspråk om temaer som interesserer meg.					

Jeg kan forstå Hovedinnholdet i nyhetene på radio.



## Lesing B1 del 1



Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Kan du vanligvis gjøre dette?  Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din?	Når jeg satte meg dette målet	Dette kan jeg			Dokumentert i mappen?
		litt	ganske godt	veldig godt	
		Dato	Dato	Dato	
Jeg kan forstå de viktigste poengene i de fleste enkle og konkrete faktatekstene når strukturen i teksten er klar og emnet ikke er helt ukjent for meg.					
Jeg kan forstå detaljer i tekster om kjente emner, også når de handler om tanker og ideer, for eksempel korte artikler i ukeblader, sportsreferater eller intervjuer med kjendiser.					
Jeg kan finne fram til det jeg leter etter i tekster som jeg er vant med å lese, for eksempel værmeldinger, faktasider på Internett og spørrekonkurranser.					
Jeg kan finne fram til Internett-sider om ulike emner og forstå det viktigste.					
Jeg kan forstå personlige brev eller lengre e-poster som beskriver ønsker, følelser eller planer eller noe som har skjedd.					
Jeg kan forstå og bruke enkle instruksjoner, for eksempel i spill, bruksanvisninger for teknisk utstyr, oppskrifter eller instruksjoner for installasjon av dataprogrammer.					



## Lesing B1 del 2



Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Kan du vanligvis gjøre dette?  Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din?	Når jeg satte meg dette målet	Dette kan jeg			Dokumentert i mappen?
		litt	ganske godt	veldig godt	
	Dato	Dato	Dato	Dato	Dato
Jeg kan følge handlingen i bøker og fortellinger som morsmålsbrukere på min alder ville like å lese, hvis jeg kan bruke ordbok eller ordliste for å forstå vanskelige ord.					
Jeg kan delvis forstå dikt og sanger som handler om saker jeg kjenner til eller lett kan forestille meg, hvis budskapet er tydelig og blir uttrykt direkte.					
Jeg kan skimlese lengre, klart strukturerte tekster, for å finne den informasjonen jeg leter etter.					

## Muntlig samhandling B1 del 1



Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

<b>Språk:</b>					
<b>Kan du vanligvis gjøre dette?</b>  <b>Hva har du som mål / ønsker du å kunne?</b> <b>Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)?</b> <b>Hva har du dokumentert i mappen din?</b>	<b>Når jeg satte meg dette målet</b>	<b>Dette kan jeg</b>			<b>Dokumentert i mappen?</b>
		<b>litt</b>	<b>ganske godt</b>	<b>veldig godt</b>	
	<b>Dato</b>	<b>Dato</b>	<b>Dato</b>	<b>Dato</b>	<b>Dato</b>
Jeg kan delta i de fleste samtaler om temaer jeg har god kjennskap til eller er interessert i, hvis den andre snakker tydelig og holder seg til standardspråk.					
Jeg kan reagere på hva andre sier i hverdagssamtaler, for å vise at jeg forstår og er interessert.					
Jeg kan sjekke at andre forstår hva jeg sier.					
Jeg kan delta i lengre samtaler med venner om temaer vi er interessert i.					
Jeg kan uttrykke og reagere på følelser når jeg blir overrasket, glad, trist, usikker eller likegyldig.					
Jeg kan gå inn i samtaler om kjente temaer.					
Jeg kan hjelpe til med å løse praktiske problemer, for eksempel i et prosjektarbeid, si hva jeg synes og spørre andre hva de tenker.					



## Muntlig samhandling B1 del 2

Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Kan du vanligvis gjøre dette?  Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din?	Når jeg satte meg dette målet	Dette kan jeg			Dokumentert i mappen?
		litt	ganske godt	veldig godt	
	Dato	Dato	Dato	Dato	Dato
Jeg kan takle de fleste hverdagssituasjoner.					
Jeg kan chatte forholdsvis lenge på Internett med andre som har de samme interessene som jeg.					
Jeg kan forklare hvorfor noe er et problem, og kommentere andres meninger.					





## Muntlig produksjon B1

Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Kan du vanligvis gjøre dette?  Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din?	Når jeg satte meg dette målet	Dette kan jeg			Dokumentert i mappen?
		litt	ganske godt	veldig godt	
	Dato	Dato	Dato	Dato	Dato
Jeg kan fortelle om noe jeg har opplevd, og om egne reaksjoner, drømmer, forhåpninger og ambisjoner.					
Jeg kan snakke om ting jeg vil gjøre i framtiden.					
Jeg kan snakke om abstrakte ting som filmer eller musikk, og beskrive mine reaksjoner.					
Hvis jeg får forberede meg, kan jeg gi en forståelig presentasjon og svare på klare spørsmål.					
Jeg kan kort beskrive hvordan jeg gjør noe, for eksempel lage mat eller stelle et dyr.					
Jeg kan kort gjøre rede for og begrunne mine meninger, planer og handlinger.					
Jeg kan kort gjengi handlingen i en film jeg har sett, eller en bok jeg har lest.					

Gjett hva jeg drømte i natt?

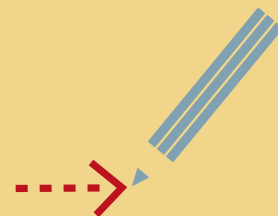


Fortell!





## Skriving B1 del 1

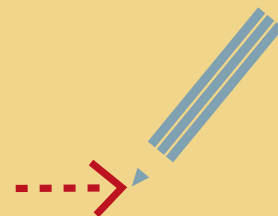


Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Kan du vanligvis gjøre dette?  Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din?	Når jeg satte meg dette målet	Dette kan jeg			Dokumentert i mappen?
		litt	ganske godt	veldig godt	
	Dato	Dato	Dato	Dato	Dato
Jeg kan skrive enkle, sammenhengende tekster om tema jeg er interessert i, hvis jeg kan bruke ordbok og oppslagsverk.					
Jeg kan beskrive personer, steder eller ting som jeg kjenner godt eller kan forestille meg.					
Jeg har et godt nok ordforråd til å uttrykke meg om de fleste temaer knyttet til hverdagen min, og jeg kan bruke noen språkstrukturer og idiomatiske uttrykk.					
Jeg kan skrive enkle fortellinger om noe som har hendt.					
Jeg kan skrive lengre brev eller e-poster til dem jeg kjenner, for å si hva jeg synes om enkelte ting, og hva jeg føler.					
Jeg kan delta i chat på Internett hvis jeg er godt kjent med temaet.					
Jeg kan skrive beskjeder og brev for å meddele noe eller for å foreslå å gjøre noe eller gå et sted.					

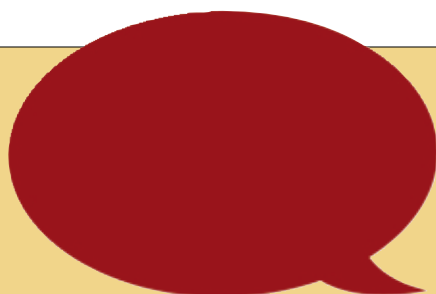


## Skriving B1 del 2



Fyll inn datoer i rutene etter hvert som du setter deg mål og når dem.

Kan du vanligvis gjøre dette?  Hva har du som mål / ønsker du å kunne? Hvilke mål har du nådd (eller hva kan du allerede)? Hva har du dokumentert i mappen din?	Når jeg satte meg dette målet	Dette kan jeg			Dokumentert i mappen?
		litt	ganske godt	veldig godt	
	Dato	Dato	Dato	Dato	Dato
Jeg kan fylle ut tabeller og lister med detaljert informasjon.					
Jeg kan skrive enkle anvisninger for hvordan man gjør ting som jeg ofte gjør selv.					
Jeg kan skrive dikt og sanger som har korte, enkle tekstlinjer eller uttrykker velkjente tanker.					
Jeg kan skrive tekster som låner ord og uttrykk fra Internett og andre kilder, for eksempel i prosjektarbeid.					





MIN SPRÅKMAPPE

## Hvem jeg vil vise Språkmappen min til

Who I want to show my Dossier to

Ayaan tusaa malafkayga-afka

I Språkmappen kan du vise fram hva du kan gjøre med språkene dine.

Når du samler på arbeid du har gjort, kan du senere gå tilbake og se hva du har lært siden du begynte å lære et språk.

Du kommer fort til å se at du blir bedre og bedre.

Du kan vise Språkmappen til dem som har lyst til å se hvor mye du kan, for eksempel

**søsken**

---

---

---

---

---

---

**pappa**

**venner**

---

---

---

---

---

---

**mamma**

**andre**

---

---

---

---

---

---



# Hva jeg vil legge inn i Språkmappen min

## What I want to keep in my Dossier

### Vad jag vill lägga in i min dossier

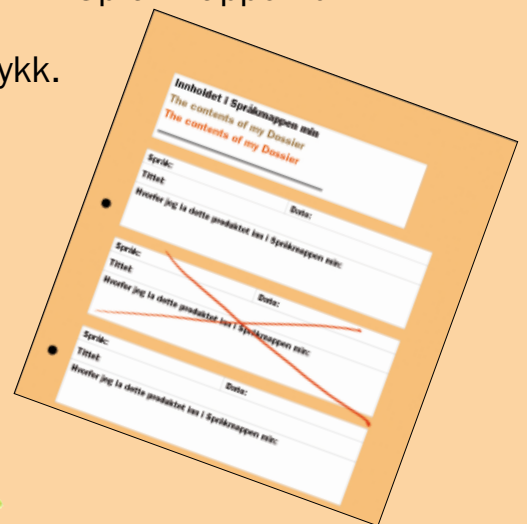
NOEN GODE TIPS:

Lag en innholdsside der du skriver opp hvilke arbeider du har lagt inn i permen.

Forklar hvorfor du har valgt å legge dette arbeidet inn i Språkmappen din.

Husk å luke i Språkmappen! Den skal ikke bli for tykk.  
Sett et kryss når du tar et arbeid ut av permen.

Her er noen eksempler på ting du kan legge inn



lydfiler

videoinnspillinger

datafiler

prosjektarbeid

tekster

andre ting

---

---

---

---

---



## **Innholdet i Språkmappen min**

**The contents of my Dossier**

**Lliyomo katika Jalada yangu**

---

<b>Språk:</b>	<b>Dato:</b>
<b>Tittel:</b>	
<b>Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min:</b>	

<b>Språk:</b>	<b>Dato:</b>
<b>Tittel:</b>	
<b>Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min:</b>	

<b>Språk:</b>	<b>Dato:</b>
<b>Tittel:</b>	
<b>Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min:</b>	

<b>Språk:</b>	<b>Dato:</b>
<b>Tittel:</b>	
<b>Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min:</b>	



<b>Språk:</b>	<b>Dato:</b>
<b>Tittel:</b>	
<b>Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min:</b>	

<b>Språk:</b>	<b>Dato:</b>
<b>Tittel:</b>	
<b>Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min:</b>	

<b>Språk:</b>	<b>Dato:</b>
<b>Tittel:</b>	
<b>Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min:</b>	

<b>Språk:</b>	<b>Dato:</b>
<b>Tittel:</b>	
<b>Hvorfor jeg la dette produktet inn i Språkmappen min:</b>	





**Takk**

**Thank you**

**Merci**

.....

### **Utpøving**

Piloting

Pilotierung

.....

Reidun Carol Retterholt, Liv Handal, Marit Strand, Lucia Diaz del Castillo, Harald Sørensen, Liv White, Anita Nyberg, Linda Kjellevold, Audun Holset, Anita Lund, Grethe Eikeland Angell, Mette-Lise Mikalsen

### **Oversettelser**

Translations

Ovoverorsosetottotololsoseror

.....

Aref Joian, Claus Peter Zoller, Eira Söderholm, Erika Nyman, Fionnuala Kenney, Hasan Bakirci, Heidi Andersen v/ Árran, Helle Pøhl, Hiran Abtahi, Hiroki Watanabe, Jaime Jesus Lima, Janez Skela, Jaspreet Singh, Káren Elle Gaup v/ Nordisk Samisk Institutt, Kari Smith, Karin Teeuwen, Lalita Praditthong, Lei Wang Hodneland, Liv Tigerstedt, Lydie Djamba, Maral Kaprielian, Mona Fagerli, Michal Kucera, Mohamed Mohamoud Adan, Muturi Sibó, Møller kompetansesenter, Nigar Shukurova, Panayotis Voyatzis, Pavlo Pushkar, Raymond Vincent G. Sandoval, Razvan Proca, Rexhep Kurtishi, Rita Kursite, Ruth Schmidt, Salih Efe, Sangkul Kim, Sebastian Grzybowski, Somsri Det-Im, Svetlana Olsen, Sukhraj Kaur Bajwa, Sørsamisk museum og kultursenter, Talal Rahman, Tamil Youth Organization, Thea Tsouloukiani, Toomas Sillaste, Victor Soloveytschik, Vietnamesisk Studentforening i Oslo, Zebib Tesfay, Zorica Atanackovi, Zsuzsanna Kiss

### **Inspirasjon**

Inspiration

Inspiración

.....

There exist a number of models of the European Language Portfolio, initially developed by the Council of Europe.

The two models that have served as inspiration for the present model are

- CiLT: My Language Portfolio, accredited model No 70.2006

(<http://www.cilt.co.uk/>)

- Myndigheten för skolutveckling: ESP 6–11 år bemyndigad version Nr. 60.2004

(<http://www.skolutveckling.se/>)